

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 8

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

Teatro
Dimitri
6653 VERSCIO

Im Pedemonte, dem Hinterland von Locarno und Ascona, sitzen Dörfer, denen Barock und Rokoko ein heiter-theatralisches Gepräge gaben. Scheinarchitekturen am Mauerwerk verträumter Innenhöfe, wie sie die Casa Leoni in Verscio zeigen (Bild links), zeugen, zerbröckelnd heute, von der einstigen Verbundenheit ihrer Bewohner mit den grossen Strömungen südländischer Kultur. Ein anderes Haus in Verscio erwachte jüngst zu neuem Leben. Dimitri, der Clown aus Ascona, richtete darin sein eigenes Sommertheater ein, eine Miniaturbühne unter Kellergewölben, verbunden mit Foyer, Buvette, Kunstgalerie und Hof für Freilichtdarbietungen und Ausstellungen. Mit einem völlig neuen Programm eröffnete dieser feinsinnige Künstler im Juli sein Teatro, in welchem er wöchentlich selber jeden Mittwoch, Donnerstag, Freitag und Samstag auftritt. An anderen Abenden bestreiten Gastspiele das Programm. So hören wir am 10. August die italienische Volkssängerin Sandra Mantovani und am 17. des Monats Anton Bruhin – il più Hippie... – in musikalischen Intermezzi. Am 24. August tritt der Luzerner Emil in Verscio auf, und am 31. ist es Rita Streich, die daselbst mit einem Liederabend aufwartet. Der ersten Ausstellung, in der F.R.Brüderlin «Skulpturen mit Licht» zeigt, folgt am 10. August eine Schau von Werken des Maler-Graphikers Léo Maillet. Photos Dieter Zopfi SVZ

Il Pedemonte – retroterra di Locarno e Ascona – è sparso di villaggi ai quali vestigia del Barocco e del Rococo conferiscono un amabile carattere scenografico. Figurazioni architettoniche sui muri di corti tranquille (ad es. quella di Casa Leoni a Verscio, nella fotografia a sinistra) testimoniano la dimestichezza che i passati abitanti ebbero con le grandi correnti della civiltà italiana. Ancora a Verscio, un'antica casa è risorta a nuova vita, grazie al noto clown di Ascona, Dimitri, che vi ha insediato il proprio teatrino estivo: la cantina col soffitto a volte ospita il palcoscenico in miniatura, il ridotto e il bar. La casa accoglie anche una galleria d'arte; per bel tempo, esposizioni e rappresentazioni si tengono anche all'aperto, nella cortile. Artista sensibile e sottile, Dimitri ha inaugurato il suo teatro in luglio, con un programma completamente nuovo, e compare in scena ogni mercoledì, giovedì, venerdì e sabato. Le altre sere sono riservate ad artisti ospiti. Così, saranno a Verscio: il 10 agosto la cantante italiana d'arie popolari Sandra Mantovani; il 17, Anton Bruhin – il più hippie... –, con intermezzi musicali; il 24, il lucernese Emil, e il 31 Rita Streich, in un programma di «Lieder». Alla prima esposizione, «Sculpture con luce», di F.R.Brüderlin, seguirà il 10 agosto una mostra del pittore grafista Léo Maillet.

Le Pedemonte est la plaine qui s'étend de Locarno à l'entrée des Centovalli et du val Onsernone. Elle est semée de villages aux églises à l'accent baroque, aux vieilles maisons patriciennes dont les patios – comme celui de la Casa Leoni à Verscio (notre photo de gauche) – pourraient être le lieu d'une scène de Goldoni. Cette architecture, tout ensemble généreuse et harmonieuse, mais un peu délabrée aujourd'hui, rappelle que nombre d'habitants de la vallée ont été autrefois maçons et architectes réputés dans les contrées les plus lointaines. A Verscio, une autre noble maison a repris vie. Dimitri, le clown d'Ascona, y a installé une mini-scène sous les voûtes d'une cave: un petit théâtre d'été avec foyer, buvette, galerie d'art; des représentations

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

seront également données dans la cour intérieure, qui accueillera aussi des expositions. Chaque mercredi, jeudi, vendredi et samedi, Dimitri exécutera l'un de ces programmes étonnants dont il a le secret. Les autres soirs, le théâtre sera occupé par des troupes de passage. Le 10 août, on y entendra la célèbre chanteuse populaire italienne Sandra Mantovani et, le 17, Anton Bruhin—il più Hippie—y donnera quelques-uns de ses intermèdes musicaux. Le 31 août, ce sera la présence du Lucernois Emile et, le lendemain, Rita Streich offrira un récital de chant. A la première exposition de F.R.Brüderlin: «Sculptures lumineuses» succédera, le 10 août, une présentation de toiles de Léo Maillet, peintre et graphiste.

In Pedemonte, in the hinterland of Locarno and Ascona, lie villages to which the Baroque and Rococo periods lent a cheerful theatrical charm. Imitation architecture on the walls of dreamy inner courtyards, as in the Casa Leoni in Verscio (left), bear witness as they crumble to the nearness of their first inhabitants to the great movements of Italianate culture. Another house in Verscio has recently come to life again. Dimitri, a mime from Ascona, has set up his own summer theatre in it, a miniature stage under cellar arches, with a foyer, a refreshment bar, a small art gallery and a court for open-air performances and exhibitions. In July the little "teatro" opened with a completely new programme in which the subtle artist himself appears every Wednesday, Thursday, Friday and Saturday. The other evenings are filled by guest performances. On August 10 the Italian folk singer Sandra Mantovani is billed, and on August 17 Anton Bruhin—il più hippie—in musical intermezzi. On August 24 Emil of Lucerne will appear in Verscio, and on August 31 Rita Streich will sing lieder. The first exhibition, in which F.R.Brüderlin presents his light sculptures, will be followed on August 10 by the works of the painter and graphic artist Léo Maillet.

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

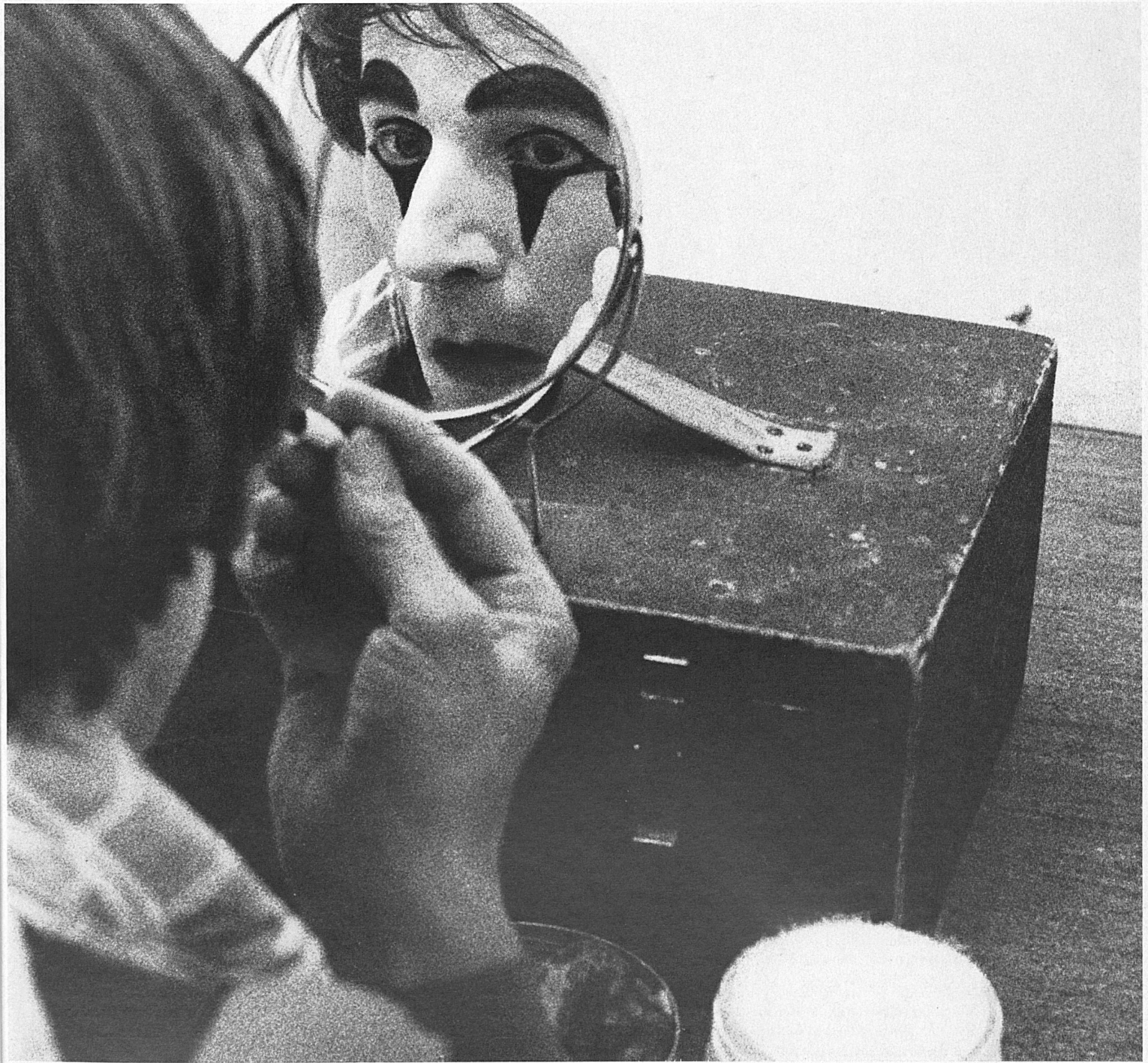
August/Août 1971 N° 8 44. Jahrgang/44^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE • OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE • 8023 ZÜRICH, TALACKER 42



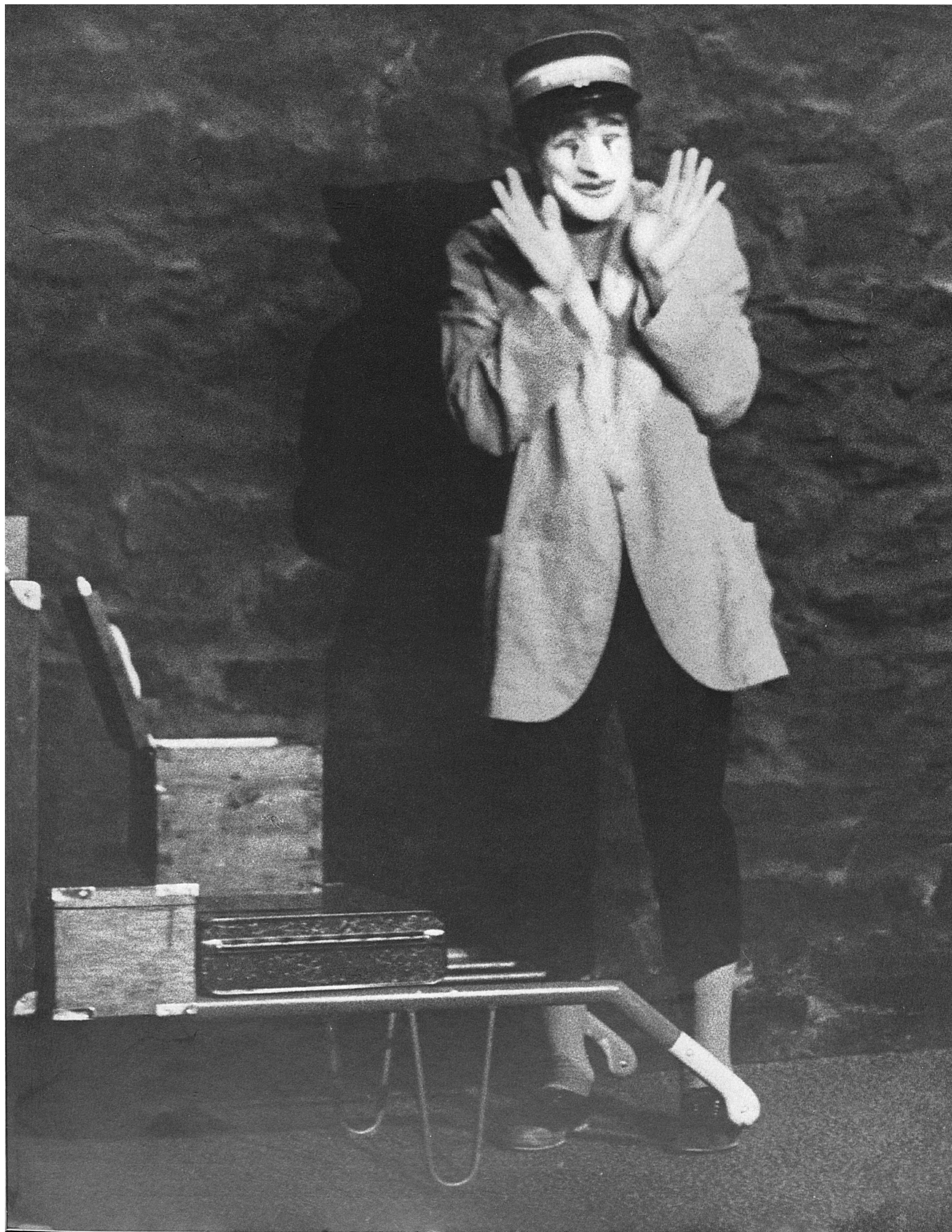


In Verscio an der Centovallibahn, in wenigen Minuten auch von Locarno und Ascona her mit dem Auto erreichbar, eröffnete der bereits weit über die Grenzen der Schweiz hinaus bekannte Clown Dimitri sein eigenes Sommertheater, dessen Spielzeit bis 16. Oktober dauert. Photos Dieter Zopfi SVZ

2 A Verscio, que la ligne du Centovalli met à quelques minutes de Locarno – le village est aussi à dix minutes de voiture d'Ascona – le clown Dimitri, dont la réputation a depuis longtemps franchi nos frontières, a ouvert, jusqu'au 16 octobre, un théâtre de poche

A Verscio, paese sulla linea della ferrovia centovallina, a pochi minuti d'automobile da Locarno e da Ascona, il clown Dimitri, largamente noto anche all'estero, ha aperto il proprio teatro estivo, la cui stagione durerà sino al 16 ottobre

In Verscio on the Centovalli line, only a few minutes' drive from Locarno and Ascona, the clown Dimitri—who has earned a name far beyond Swiss frontiers—has opened his own summer theatre, which will run till October 16





Die Wilde Frau, 3263 m, ein gewaltiger Felskopf in der Gebirgsgruppe der Blümlisalp über Kandersteg im Berner Oberland. Photo Adolf Reist
La Wilde Frau, 3263 m, impressionnante croupe rocheuse du massif de la Blümlisalp, qui se dresse au-dessus de Kandersteg dans l'Oberland bernois

La Wilde Frau, 3263 m, imponente massa rocciosa nel gruppo del Blümlisalp, sopra Kandersteg, nell'Oberland bernese
Known as Wilde Frau—Wild Woman—this huge rock bastion rises to a height of 10,706 ft. from the Blümlisalp massif in the Bernese Oberland